

中華人民共和國香港特別行政區政府總部教育局

Education Bureau

Government Secretariat, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region The People's Republic of China

本局檔號 Our Ref.:

(160) in EDB(SDCT)2/ADM/60/1/1(9)

電話 Telephone:

來函檔號 Your Ref.:

傳真 Fax Line:

致:全港學校校監/校長

各位校監/校長:

保持警覺防禦傳染病 甲型禽流感(H7N9)

繼昨天發出有關上述主題的信件,本局希望藉此強調,除學校加強各項防禦傳染病的措施外,家長對個人及家居環境衞生的認識同樣重要。

為此,現夾附衞生防護中心的「禽流感健康資訊」單張 (附件一)及有關的健康信息(附件二),請學校向家長發放上 述資訊,同時籲請家長合作,注意學童個人及環境衞生,並 配合校方所採取的措施,以加強預防傳染病。

如有任何查詢,請與貴校所屬的高級學校發展主任或高級服務主任聯絡。

教育局局長

(李美歡



代行)

二零一三年十一月七日

網址: http://www.edb.gov.hk 電子郵件: edbinfo@edb.gov.hk
Web site: http://www.edb.gov.hk
E-mail: edbinfo@edb.gov.hk



禽流感健康資訊 禽流感健康资讯 Avian Flu fact sheet





禽流感

病原體

流感病毒有不同類型。禽流感是由主要影響鳥類和家禽(如鷄或鴨)的流感病毒例如H5N1, H9N2 和 H7N9引致。由於人類感染這種病毒的情況並不常見,因此人體對該病毒的免疫力極低,甚至沒有免疫力。一旦禽流感病毒能輕易地在人與人之間傳播,便會出現流感大流行。

病徵

人類感染禽流感的病徵包括眼部感染(結膜炎)、流感樣病徵(例如發燒、咳嗽、喉嚨痛、肌肉痛)或嚴重的呼吸道感染(例如肺炎)。較嚴重的類型(如感染H5N1或H7N9病毒)可引致呼吸衰竭、多種器官衰竭,甚至死亡。

傳播途徑

人類主要透過近距離接觸染病的禽鳥(活鳥或死鳥)或其糞便而感染禽流感病毒。禽流感病毒在人類之間的傳播能力十分低。近年部分亞洲國家報告禽鳥爆發禽流感疫情,並出現一些人類感染個案。

治理方法

患者應充足休息,多飲水。支援性治療可紓緩病徵。若出現流感樣病徵,尤其是屬抵抗力較弱人士或病情轉趨嚴重時,例如出現持續高燒或呼吸急促等症狀,應盡快求診。由 禽流感病毒H5N1和H7N9引起的病情比一般流感嚴重,大部分患者須留院醫治。抗病毒 藥物對病情可能有效。除非出現細菌性感染,否則無須使用抗生素。兒童

忌服含有阿士匹靈成分的藥物,以免引致雷爾氏綜合症。

預防方法

染病的禽鳥(活鳥或死鳥)及其糞便可能帶有病毒,因此,市民應:

- 盡量避免接觸禽鳥(活鳥或死鳥)及其糞便。
- 接觸禽鳥或其糞便後,要立刻用梘液洗手。
- 要徹底煮熟家禽和蛋類產品才可進食。
- 出外旅遊時應避免接觸禽鳥。旅客從受禽流感影響地區 回港後,若出現流感樣徵狀,應立即求診,告訴醫生 最近曾到訪的地方;並佩戴口罩,以防傳染他人。

須時刻注意衞生:

- 避免觸摸眼睛、鼻和口。
- 保持雙手清潔,經常用梘液洗手,尤其是在進食前或觸摸眼睛、鼻和口前。
- 咳嗽或打噴嚏時,用紙巾遮掩口鼻,把用過的紙巾棄置到有蓋垃圾桶,然 後徹底清潔雙手。
- 如出現流感樣徵狀,應留在家中休息,避免前往擠迫或空氣不流通的場所。現時並沒有預防人類感染禽流感的疫苗。

增強抵抗力有助預防傳染病(包括流感),因此應注意均衡飲食、適量運動、充足休息、 舒緩精神壓力,和不要吸煙。

健康教育熱線 2833 0111 衞生防護中心網頁 www.chp.gov.hk





禽流感

病原体

流感病毒有不同类型。禽流感是由主要影响鸟类和家禽(如鸡或鸭)的流感病毒例如 H5N1, H9N2 和 H7N9 引致。由于人类感染这种病毒的情况并不常见,因此人体对该病毒的免疫力极低,甚至没有免疫力。一旦禽流感病毒能轻易地在人与人之间传播,便会出现流感大流行。

病征

人类感染禽流感的病征包括眼部感染 (结膜炎)、流感样病征 (例如发烧、咳嗽、喉咙痛、肌肉痛) 或严重的呼吸道感染 (例如肺炎)。较严重的类型 (如感染 H5N1 或 H7N9 病毒)可引致呼吸衰竭、多种器官衰竭,甚至死亡。

传播途径

人类主要透过近距离接触染病的禽鸟(活鸟或死鸟)或其粪便而感染禽流感病毒。禽流感病毒在人类之间的传播能力十分低。近年部分亚洲国家报告禽鸟爆发禽流感疫情,并出现一些人类感染个案。

治理方法

患者应充足休息,多饮水。支援性治疗可纾缓病徵。若出现流感样病徵,尤其是属抵抗力较弱人士或病情转趋严重时,例如出现持续高烧或呼吸急促等症状,应尽快求诊。由禽流感病毒 H5N1 和 H7N9 引起的病情比一般流感严重,大部分患者须留院医治。抗病毒药物对病情可能有效。除非出现细菌性感染,否则无须使用抗生素。儿童忌服含有阿士匹灵成分的药物,以免引致雷尔氏综合症。

预防方法

染病的禽鸟(活鸟或死鸟)及其粪便可能带有病毒,因此,市民应:

- 尽量避免接触禽鸟(活鸟或死鸟)及其粪便。
- 接触禽鸟或其粪便后,要立刻用枧液洗手。
- 要彻底煮熟家禽和蛋类产品才可进食。
- 出外旅游时应避免接触禽鸟。旅客从受禽流感影响地区 回港后,若出现流感样徵状,应立即求诊,告诉医生 最近曾到访的地方;并佩戴口罩,以防传染他人。

须时刻注意卫生:

- 避免触摸眼睛、鼻和口。
- 保持双手清洁,经常用枧液洗手,尤其是在进食前或触摸眼睛、鼻和口前。
- 咳嗽或打喷嚏时,用纸巾遮掩口鼻,把用过的纸巾弃置到有盖垃圾桶,然后彻底清洁双手。
- 如出现流感样徵状,应留在家中休息,避免前往挤迫或空气不流通的场所。

现时并没有预防人类感染禽流感的疫苗。

增强抵抗力有助预防传染病(包括流感),因此应注意均衡饮食、适量运动、充足休息、 纾缓精神压力,和不要吸烟。

健康教育热线 2833 0111 卫生防护中心网页 www.chp.gov.hk

Avian Influenza

Causative agent

There are various types of influenza viruses. Avian influenza is caused by those influenza viruses e.g. H5N1, H9N2 and H7N9 that mainly affect birds and poultry, such as chickens or ducks. Since the virus does not commonly infect humans, there is little or no immune protection against it in the human population. If avian influenza virus can spread easily from person to person, an influenza pandemic can occur.

Clinical features

Clinical presentation of avian influenza in humans includes eye infection (conjunctivitis), flulike symptoms (e.g. fever, cough, sore throat, muscle aches) or severe respiratory illness (e.g. chest infection). The more virulent forms (e.g. infection by H5N1 or H7N9 viruses) can result in respiratory failure, multi-organ failure and even death.

Mode of transmission

People mainly become infected with avian influenza through close contact with infected birds and poultry (live or dead) or their droppings. Human-to-human transmission is inefficient. Outbreaks of avian influenza in poultry have recently been reported in some Asian countries, and some cases of human infection have been reported.

Management

Patients should get adequate rest and drink plenty of fluids. Supportive treatment can relieve symptoms. People with flu-like symptoms should seek medical advice, especially those with weakened body resistance, or if their condition deteriorates, e.g. persistent high fever or shortness of breath. Avian influenza including H5N1 and H7N9 are generally more severe than common flu, and most patients require hospital care. Some anti-viral drugs may be effective in treating the condition. Unless there is bacterial infection, antibiotics should not be used. Aspirin should not be taken by children to avoid the risk of inducing Reye's Syndrome.

Prevention

Infected birds and poultry (live or dead) or their droppings may carry avian influenza virus. Therefore, members of the public should:

- Avoid touching birds or poultry (live or dead) or their droppings.
- If you have been in contact with birds or poultry, wash hands with liquid soap immediately and thoroughly.
- Cook poultry and egg products thoroughly before eating.
- Avoid touching birds or poultry when travelling outside Hong Kong. Travellers returning
 from affected areas should consult doctors promptly if they have flu-like symptoms. Inform
 the doctor of your travel history and wear a mask to help prevent the spread of the disease.

Observe hygiene at all times:

- Avoid touching your eyes, nose and mouth.
- Keep hands clean, wash hands frequently with liquid soap, especially before eating, or touching your eyes, nose and mouth.
- Cover your mouth and/or nose with tissue paper when coughing or sneezing. Dispose of the soiled tissues properly, e.g. into a rubbish bin with lid, and then wash hands thoroughly.
- If flu-like symptoms develop, stay at home and avoid going to crowded or poorly ventilated places.

At present, there is no vaccine to prevent avian influenza in humans.

Good body resistance helps prevent infections (including influenza). This can be achieved through a balanced diet, regular exercise and adequate rest, reducing stress and no smoking.

Health Education Hotline 2833 0111 Centre for Health Protection Website www.chp.gov.hk

給家長的健康建議

預防禽流感及其他呼吸道疾病,請提醒貴子弟應經常注意手部衞生和避免觸摸口、鼻、眼睛,及特別是到受影響地區旅遊時,避免到訪活禽市場或接觸家禽。經常用規液洗手,尤其處理食物及進食前,如廁後,或如咳嗽或打噴嚏後,手被呼吸道分泌物染污時。

此外,其他預防措施包括:

- 應避免接觸家禽、雀鳥、動物或其糞便;
- 如曾接觸家禽、雀鳥、動物或其糞便,要立刻用規 液和清水徹底洗手;
- 增強身體抵抗力及實踐健康生活。均衡飲食、適量 運動、充足休息,減輕壓力和避免吸煙,都是增強 抵抗力的方法;
- 進食家禽肉類和蛋前應徹底煮熟;
- 保持良好的環境衞生;
- 確保室內空氣流通;
- 如身體不適,應避免前往人多擠迫、空氣流通情況 欠佳的公眾地方;和
- 最少每日一次用適當的消毒劑清潔及消毒經常接觸的表面、傢俬物品、玩具、共用物品和地面(非金屬表面可把1份家用漂白水與99份清水混和清潔消毒,待乾後,用水清洗並抹乾,金屬表面即可用70%酒精清潔消毒)。

貴子弟如近期曾接觸家禽或到訪禽流感受影響地區的活禽市場,並出現流感樣病徵時,應佩戴口罩,並立即求診,和告訴醫生最近曾到訪的地方。受影響的學童應避免回到學校,並立即向學校報告有關情況。

家長須每天在子女離家上課前為他們探熱、記錄及簽 署體溫記錄表,並由貴子弟交回學校。

如欲了解更多有關防禦禽流感的資訊,可瀏覽以下衞 生防護中心的網址,參閱有關宣傳單張:

http://www.chp.gov.hk/en/exhibition details/2582/0.html